

Diese Ausdrucksweise wird stets angewendet, wenn „es“ das Subjekt des Satzes ist: hustaño se (Zß.) es wird Halt gemacht; poñenijo se (Zß.) es wird genannt; groni se es wird gesagt; placo se es wird geweint.

3. Oft läßt sich das Passivum umschreiben durch die Formen von byś mit dem part. perf. pass.: wśykne wiki su zakazane (Zß.) alle Marktplätze sind verboten worden; ja som wižona (Kósyk) ich werde gesehen. Žiśi togo kralejstwa budu hustarcone (Matth. 8, 12) die Kinder des Reichs werden ausgestoßen werden. Z kakejuž měru wy měrišo, bužo wam měrone (Matth. 7, 2) mit welcherlei Maß ihr messet, wird euch gemessen werden. Chtož wěri a jo dupjony, bužo zbóžny, chtož pak ňewěri, bužo zatamany (Mark. 16, 16) wer da glaubet und getauft wird, der wird selig werden, wer aber nicht glaubet, der wird verdammet werden.

4. Schließlich darf der passive Ausdruck in einen entsprechenden aktiven umgewandelt werden: Daśi perweј žiśi se naseše (Mark. 7, 27) laß zuvor die Kinder satt werden. Wśykne jogo chwale er wird von allen gelobt = alle loben ihn.

5. Das eigentliche werden = entstehen heißt nastaś, bisweilen auch byś: z togo ňamožo nie mudrego nastaś (Zß.) daraus kann nichts Vernünftiges werden. Což ňejsu pusćinu napórali, to dej hela nastaś (Zß.) was sie nicht zur Wüste gemacht haben, das soll zur Hölle werden. Buži swětlo (1. Mos. 1, 3) es werde Licht! Z togo nie ňebužo (B.) daraus wird nichts.

Bemerkung. Das zur Bildung des Passivs gebrauchte hordowaś „werden“ ist als überflüssiges Fremdwort in guter Sprache zu meiden.

§ 62. Einteilung der Zeitwörter in Konjugationsklassen.

Die Zeitwörter werden auf Grund des Präsens- und Infinitivstammes in 9 Klassen eingeteilt.

I. Klasse. (Muka Kl. I.) Nur ursprüngliche Zeitwörter mit durativer (einfach-dauernder) Bedeutung.

A. Inf. auf -é oder -e. Infst. = Prässt. = Grdf.

2. Eg. Präs. auf -oš oder -oš. Impf. vom Prässt. auf -ech, p. praes. -ecy, selten aber ursprünglich -ucy.